

# Índice

Prólogo, <i>Joaquima Alemany Roca</i> .....	9
Siglas.....	11

## • PRIMERA PARTE •

·Preliminar: Las modernas de Barcelona.....	16
·La Guerra Civil española y la visibilidad de la mujer. .	21
·Antecedentes: las mujeres en la vida cultural catalana hasta 1936 .....	24
·Las asociaciones catalanas de mujeres de antes de la Guerra Civil: la Cultura, el Femení y el Lyceum Club .....	32
·El <i>Institut de Cultura i Biblioteca Popular de la Dona</i> , «la Cultura» .....	32
·El <i>Club Femení i d'Esports</i> , «el Femení».....	35
·El Lyceum Club de Barcelona .....	38
·Asociaciones oficiales catalanas de mujeres.....	46
·La <i>Escola de Bibliotecàries</i> .....	46
·Algunas instituciones catalanas y las mujeres .....	48
·El <i>Institut d'Estudis catalans</i> , IEC .....	48
·El <i>Ateneu Barcelonès</i> , AB .....	49
·La <i>Universitat Autònoma de Barcelona</i> , U(A)B.....	51
·Las mujeres y la Institución Libre de Enseñanza en Cataluña .....	53
·Las mujeres y los partidos políticos catalanes antes de 1939	56
·Las mujeres intelectuales y artistas durante la Guerra Civil	62
·La <i>Institució de les Lletres Catalanes</i> , ILC.....	62
·El <i>Comissariat de Propaganda</i> , CdP .....	66

---

• SEGUNDA PARTE •

·Las mujeres en la derrota republicana y el exilio . . . . .	72
..Algunas cuestiones previas . . . . .	72
..Aquel enero de 1939 . . . . .	75
..Las que ya se habían ido . . . . .	78
·Escenarios previos al exilio . . . . .	88
..El paraguas protector de la <i>Institució de les Lletres Catalanes</i> . . . . .	88
..Un paréntesis de poetas por tierras gerundenses . . . .	92
..Otro paréntesis: el grueso de la ILC y el paso de la raya. . . . .	99
..El mítico Mas Perxés y Francia. . . . .	101
·Francia: las mujeres y las residencias de exiliados catalanes	105
..Prolegómenos: el SERE, la JARE y la <i>Fundació Ramon Llull</i> (FRL) . . . . .	105
Los <i>Pompier</i> s o Residencia de Tolosa de Languedoc . . . .	118
..Más de un baño de paréntesis: Roissy-en-Brie (Seine-et-Marne), Boissy-la-Rivière (Île de France) y L'Isle-Adam (Seine-et-Oise) . . . . .	127
..La Residencia de Montpellier. . . . .	146

• TERCERA PARTE •

·1940: <i>Orleans, 3 quilòmetres</i> . . . . .	154
·Interludio político o vidas casi paralelas . . . . .	174
·El exilio interior . . . . .	182
·Las antiguas de Barcelona . . . . .	192

---

• APÉNDICES •

·Quién es quién .....	196
·Qué es qué .....	230
·Bibliografía .....	256
·Índice onomástico .....	271



---

## PRÓLOGO

### CUÁL FUE LA CONTRIBUCIÓN DE LAS MUJERES EN EL EXILIO DE 1939?

Si bien en muchas ocasiones la historia oficial ha hecho invisibles las contribuciones de las mujeres, esta obra que presentamos reconoce el trabajo realizado por las intelectuales catalanas que fueron al exilio después de la guerra en 1939.

Uno de los objetivos de la asociación *Dones per la Llibertat i la Democràcia* es informar sobre la aportación de las mujeres en todos los sectores de la sociedad. El programa Memoria Histórica del Ministerio de Presidencia del Gobierno español ha permitido a nuestra asociación dar a conocer la contribución de las escritoras y artistas catalanas en el exilio de 1939.

Muchas mujeres vieron su vida interrumpida y tuvieron que abandonar su país o vivir un verdadero exilio interior. Mujeres que aparecen en este libro, como Maria Teresa Vernet, novelista y traductora de James Joyce, la pintora Lola Anglada o las narradoras Caterina Albert (Víctor Català), Aurora Bertrana, Anna Murià, así como la poeta Clementina Arderiu, entre otras, contribuyeron a testimoniar su época, a pesar del exilio.

---

Consideramos de interés general esta obra porque es una propuesta de creación literaria y, al mismo tiempo, nos informa sobre la aportación realizada por las mujeres en la cultura y la lengua catalanas desde las situaciones tan críticas que tuvieron que vivir.

Marta Pessarrodona, poeta, ensayista y escritora, especializada en investigación y en numerosas biografías de mujeres que han dejado huella en la cultura catalana, así como en ámbitos internacionales, ha hecho posible con su trabajo que esta publicación sea de gran interés para un buen número de lectoras y lectores.

Es por este motivo que consideramos este libro imprescindible por la información que ofrece sobre lo que se conoce como el otro exilio catalán, el de las mujeres de 1939, el exilio violeta.

**JOAQUIMA ALEMANY ROCA**

«DONES PER LA LLIBERTAT I LA DEMOCRÀCIA»

---

## SIGLAS

AARF	Association des Amis de la République Française
ACR	Acció Catalana Republicana
AEC	Agrupació d'Escriptors Catalans (adscritos a la UGT)
AEP	Ateneu Enciclopèdic Popular, Barcelona.
AIC	Associació d'Intel·lectuals de Catalunya
AIDC	Associació d'Intel·lectuals en Defensa de la Cultura
AMA	Asociación de Mujeres Antifascistas
AMAE	Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid
AML	Agrupación de Mujeres Libres
AMR	Archivo Mercè Rodoreda en el IEC
ANC	Arxiu Nacional de Catalunya
ANDJ	Aliança Nacional de la Dona Jove
•	
BdE	Banco de España
BEN	Bloc Escolar Nacionalista
BOC	Bloc Obrer i Camperol
BOE	Boletín Oficial del Estado
•	
CAFARE	Comisión Administradora del Fondo de Auxilios a los Republicanos Españoles, México
CCG	Consell de Cultura de la Generalitat de Catalunya
CCMA	Comitè Central de Milícies Antifeixistes
CdP	Comissariat de Propaganda
CENU	Consell de l'Escola Nova Unificada
CIMADE	Comité Inter Mouvements Auprès des Evacués
CNAE	Comité Nacional de Ayuda a España
CNC	Consell Nacional Català

---

CNT	Confederación Nacional del Trabajo
CTE	Compagnies de Travailleurs Étrangers
CTARE	Comité Técnico de Ayuda a los Republicanos Españoles, México
•	
ERC	Esquerra Republicana de Catalunya
EB	Escola de Bibliotecàries
ETT	Extensió d'Ensenyament Tècnic, Generalitat de Catalunya republicana
•	
FEDIP	Federación Española de Deportados e Internados Políticos Víctimas del Fascismo
FET y de las JONS	Falange Española Tradicionalista y de las Juntas de Ofensiva Nacional Sindicalista
FETE	Federación Española de Trabajadores de la Enseñanza
FNEC	Federació Nacionalista d'Estudiants de Catalunya
FETE	Federación Española de Trabajadores de la Enseñanza
FO	Foreign Office, Reino Unido
FOARE	Federación de Ayuda a los Refugiados Españoles
FRL	Fundació Ramon Llull
FUFE	Front Únic Femení Esquerrista
•	
GPRF	Gobierno Provisional de la República Francesa
GSEC	Grup Sindical d'Escriptors Catalans
GTE	Groupements de Travailleurs Étrangers
•	
ICBPD	Institut de Cultura i Biblioteca Popular de la Dona
IEC	Institut d'Estudis Catalans
ILC	Institució de les Lletres Catalanes
•	
JAE	Junta de Ampliación de Estudios
JARE	Junta de Auxilio de los Refugiados Españoles



---

JEL	Junta Española de Liberación
JSUC	Juventuts Socialistes Unificades de Catalunya
•	
LCB	Lyceum Club de Barcelona
LCM	Lyceum Club de Madrid
•	
MAE	Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid
ML	Movimiento Libertario
MNAC	Museu Nacional d'Art de Catalunya
•	
NA	National Archives, Reino Unido
NJC	National Joint Commitee for Spanish Relief
•	
PCF	Partido Comunista Francés
PNV	Partido Nacionalista Vasco
POUM	Partit Obrer d'Unificació Marxista
PSUC	Partit Socialista Unificat de Catalunya
•	
SEM	Sociedad de Estudios Militares
SERE	Servicio de Evacuación de los Refugiados Españoles
SEU	Sindicato Español Universitario
SF	Sección Femenina de la Falange
SIA	Solidaridad Internacional Antifascista
STASI	Ministerium für Staatssicherheit (Ministerio de Seguridad del Estado, República Democrática de Alemania)
STO	Service de Travail Obligatoire
•	
TERMC	Tribunal Especial para la Masonería y el Comunismo
•	
UAB	Universitat Autònoma de Barcelona
U(A)B	Universitat Autònoma de Barcelona, época republicana

---

UDC	Unió Democràtica de Catalunya
UGT	Unión General de Trabajadores
UMA	Unión de Mujeres Antifascistas
UR	Unión Republicana, o también, Unió de Rabassaires i altres cultivadors del Camp de Catalunya

•

---

# Primera parte

---

---

## PRELIMINAR: LAS MODERNAS DE BARCELONA

**E**l exilio es el exilio, es el exilio, es el exilio..., tal como podría haber escrito Gertrude Stein. Pero el exilio de 1939 es, desde una óptica catalana, un fenómeno —no se nos ocurre otra denominación— muy directamente vinculado a la Guerra Civil española (1936-1939) o, si queremos, a la derrota de la Segunda República, también española. Fenómeno que, naturalmente, afectó tanto a hombres como a mujeres. Sin embargo, se dieron unas características, por lo que se refiere a las mujeres, que explican, si la explicación es necesaria, que en esta obra centremos nuestra atención en ellas, aunque ya aparecieran, parcialmente, en una obra nuestra anterior: *França 1939. La cultura catalana exiliada* (2010). Una atención, en esta obra, en la que, al igual que en la anterior, el foco es cultural. Intentaremos hablar de mujeres artistas, intelectuales, científicas (pocas, lo avanzamos) dentro del magma que supuso la diáspora republicana, a partir de 1939.

Por una parte, si bien en todos los casos siempre hay que ir hacia atrás, al establecimiento de la Segunda República española, en el caso de las mujeres es fundamental recordar que con aquella república las mujeres catalanas, españolas en aquel momento, consiguieron el voto por primera vez; pudieron hacer un acto decisivo. Una circunstancia que abrió paso, también por lo que se refiere a la cultura, a una mujer distinta. Podríamos decir, siguiendo al novelista inglés (de segunda, todo sea dicho) George Gissing, que dio paso a una “mujer rara”. Es decir, parafraseando la novela de Gissing, *The Odd*

*Women* (“Las mujeres raras” podría ser la traducción), publicada en 1893, se trataba de la mujer que no era el ángel del hogar ni tampoco la tía joanmanuelserattiana: la *spinster*, en el mundo anglosajón o, sencillamente, soltera y, en especial, profesional, rasgo que, por lo que se refiere a las mujeres, era insólito en siglos anteriores. Era la mujer que ya era una profesional, no siempre casada, y que tenía limitaciones que, sin duda, el voto no eliminó, pero que empezaba a pisar con cierta firmeza en el mundo de la cultura que, naturalmente, también incluye a la ciencia. Es una mujer que, como capítulo aparte, aunque no es nuestro objetivo porque queremos centrar nuestra atención en intelectuales y artistas, también aparece de forma activa en el mundo de la política convencional, por denominarlo de alguna forma, donde la voz de las mujeres empieza a escucharse y, en algunos casos, son precisamente mujeres artistas (pintoras, escritoras, etc.) las que se hacen oír en este ámbito: el político. Recordemos que el artículo 25 de la Constitución española de 1931, es decir, ya republicana, contempla que no podía constituir forma de privilegio jurídico “ni la naturaleza, ni la filiación ni el *sexo* [cursiva nuestra]”. Hasta visto desde los ojos de un primitivo falangista, Ernesto Giménez Caballero, la Segunda República española era un triunfo de la *niña*,<sup>1</sup> es decir, un éxito radicalmente femenino. Curiosamente, Giménez Caballero habla de este triunfo en un artículo titulado “¡Bandera blanca al divorcio!” [Los signos de admiración no son nuestros; son de Giménez Caballero]. Este autor, en definitiva, nos definiría la situación y lo hará a base de una localización catalana:

«Las antiguas instituciones sabían manejar a la campesina y a la feudal. Pero toda esa clase nueva de oficinistas, estudiantes, profesionistas liberales, esposas de intelectuales, que pugna-

1. En castellano en el original. (*N. de la T.*)

ban por una libertad económica y sexual, se les escapaba de las manos. Las irredentas de Cogul canalizaron esa fuerza y la pusieron al servicio de la revolución pequeñoburguesa que estalló en Cogul.» *La Gaceta Literaria* n.º119, 1 de diciembre, 1931. (Recordemos que Cogul es un yacimiento con pinturas rupestres de la provincia de Lleida.)

Del texto de este protofalangista a alguno de Eugeni d'Ors de 1939, falangista más tardío, no hay tanta distancia. «Alerta, en primer lugar, con las desviaciones hacia el que en hora precedente de la Cultura, se llamó feminismo; és decir con el equívoco que consiste en buscar la excelencia ideal y activa de la mujer en el ejercicio y cultivo de los valores específicamente viriles», escribió un ya “Eugenio” d'Ors en 1939 en un “Mensaje a la Falange femenina” (en *La tradición*, Buenos Aires, 1939). Giménez Caballero advertía, D'Ors pontificaba. Es la distancia entre 1931 y la República y 1939 y el franquismo. Pero no avancemos el relato.

Volviendo a la modernidad, a la *niña*, también en Catalunya aparece la Moderna de Barcelona, al igual que en Madrid la ídem, que no sólo sintetiza a las mujeres de Barcelona, ya que partimos del *cap i casal*<sup>2</sup> de Catalunya para, en cierto modo, explicarla. Y para explicar, también, o primordialmente, las futuras exiliadas (exteriores e interiores) dentro del magma de lo que representó el exilio catalán de 1939. Un exilio que, *grosso modo*, en cuanto a Catalunya, se calcula de unas cien mil personas, teniendo en cuenta que la población del Principado, ya en 1936, es decir, cuando empezó la guerra, era de tres millones de habitantes. Así pues, se trata de una proporción de exiliados elevada. Sin embargo, avanzamos que, cuantitativamen-

2. Título dado tradicionalmente a la ciudad de Barcelona. (*N. de la T.*)

te, aunque desconocemos la existencia de estadísticas fiables, tenemos la impresión, desde el principio, de que la proporción de mujeres fue menor que la de hombres exiliados, *sensu stricto*; del mismo modo que tenemos la impresión de que la proporción de exiliados intelectuales y artistas españoles, en general, fue menor que la de catalanes. Siempre en términos generales, por lo tanto, hombres y mujeres intelectuales y artistas. Es una de las tantas estadísticas que nos faltan; de éstas, en el caso del catalán, la información clave sería saber cuáles eran los recursos de la Generalitat en el exilio. En cambio, tenemos la impresión, lo avanzamos, de que la proporción de mujeres dentro de la cultura catalana que sufrió lo que denominamos el exilio interior es superior a la de los hombres. Lo iremos viendo, aunque nos falten datos y estadísticas.

Naturalmente, también podríamos hablar de los “Modernos de Barcelona”. En definitiva, la Segunda República española fue un intento de modernizar España, tentativa en la que Catalunya no estuvo ausente, sino todo lo contrario. ¿Y en qué consistía la modernidad? Por ejemplo, si retrocedemos un poco en cuanto al establecimiento de la República y observamos la revista *Imatges*, de breve recorrido (11 de junio - 25 de noviembre, 1930), nos daremos cuenta de que incluso antes de que Manuel Azaña dijera: “España ha dejado de ser católica”, que implicaba la ecuación católica = reaccionaria, en octubre de 1931 y con lo que esta frase suponía, la de Azaña, Catalunya ya había intentado una modernidad donde no faltaban mujeres, aunque fuese de forma minoritaria. La frase de Azaña, que ha dado y sigue dando mucho juego, implicaba que separando la Iglesia del Estado, España conseguía la modernidad. Lo recordaría muy bien el general Franco imponiendo el “nacionalcatolicismo”, que sufrimos todas y todos durante más de cuarenta años y que tanto perjudicó a la propia Iglesia católica en un

sentido profundo (aunque superficialmente la ayudó, naturalmente). Pero esto ya es otra historia, con varias ramificaciones, como la de hablar del fervor de Azaña por un sacerdote, al ver que se moría en 1940, en Montalban (Francia); o la *Vie de Jésus*, un ejemplar que traía consigo el *president* Companys cuando lo detuvieron en La Baule los agentes de la Gestapo confabulados con la policía franquista, por ejemplo. De momento, no podemos detenernos en este tema.

Incidentalmente, para cerrar este *excursus* y volver a la modernidad codiciada por el republicanismo, cuando ya en 2004 se reunió un volumen sobre la revista *Imatges* (véase Bibliografía), el autor de la recopilación la tituló “Barcelonins i moderns” [Barceloneses y modernos]. Significativo, cuando menos. El propio compilador, Sergi Dòria, nos dice: “En *Imatges* encontramos la moda, la radio, los noticieros cinematográficos, la arquitectura, la *feminidad desinhibida...* [cursiva nuestra].” *Imatges* era una revista dirigida por el periodista Josep M. Planes Martí, que se convertiría en una de las primeras víctimas del “silencio de las campanas” o la revolución, en principio anarquista, que se disparó, simultáneamente, en toda España el día siguiente al levantamiento fascista. Planes fue asesinado, supuestamente, por pistoleros faístas en 1936, hecho que provocó que otros periodistas del momento, como el también novelista, poeta y traductor Josep Maria de Sagarra se exiliara, ya durante la Guerra Civil, acompañado de Mercè Devesa, que, en el exilio, se convertiría en su esposa. En aquella revista “moderna” ya encontramos a mujeres (y Modernas) y no sólo pasivamente, como la periodista Irene Polo, que se suicidaría en Buenos Aires en 1942, es decir, en el exilio (véase el apartado “Quién es quién”) o Rosa Maria Arquimbau, una exponente del exilio interior. Significativo, al fin y al cabo.



También y, en cierto modo, para finalizar este apartado, cabe decir que existen variaciones entre lo que se ha denominado las Modernas de Madrid y las de Barcelona, aunque después de muchos años hubiese relación, casi amistad, entre dos componentes de los dos grupos. Nos referimos (y hay correspondencia) a Rosa Chacel, vallisoletana y una clara Moderna de Madrid, y a Mercè Rodoreda, barcelonesa y también una muy clara Moderna de Barcelona. Más adelante volveremos con este tema.



#### LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA Y LA VISIBILIDAD DE LA MUJER

Si bien en el mundo anglosajón se considera la Gran Guerra o Primera Guerra Mundial (1914-1918) el momento en el que se permite que la mujer, la “rara” incluida o, primordialmente, la “rara”, acceda al espacio público, se haga visible, bajo la promesa del voto total que, de todos modos, no conseguiría hasta el 1928, casi podríamos decir que la Guerra Civil española culmina el proceso de visibilidad hembra, que se había iniciado con la Segunda República española y que había otorgado, con reticencias, no obstante, el voto a la mujer. Por cierto, cuando hablamos de reticencias debemos incluir, también, a mujeres y notables, como fue el caso de Victoria Kent (véase el apartado “Quién es quién”). Victoria Kent era una mujer notable que, sin embargo, se opuso al voto para las mujeres, bajo el pretexto de que los votos irían a parar a la derecha clerical, a “l’antigor” [la antigua], que podría haber dicho Lola Anglada. Paralelamente, también aquella guerra, la Guerra Civil española que, en cierto modo, aún nos resulta tan cercana, supuso que Europa y, de rebote, el mundo, conociesen

la riqueza del arte catalán medieval. Nos referimos, concretamente, a la exposición “L’Art Catalan du Xème au XVème siècle”, que tuvo lugar en París en 1937. Una exposición que realizó el Comissariat de Propaganda (CdP), (véase el apartado “Qué es qué”), organismo dependiente y promovido por la Generalitat de Catalunya. Una muestra programada, inicialmente, dos meses en París y, con este título, en el Museo Jeu de Paume, pero que se prorrogó en Maisons-Laffitte, también en París, con el título de “Art Catalan à Paris”, donde se mantuvo hasta el final de la Guerra Civil española. De hecho, ya la recogió “Eugenio” d’Ors en nombre del gobierno de Franco. Presidieron el comité organizador de aquella muestra el primer consejero de Cultura, Ventura Gassol, ya exiliado en París (por su ayuda a personas de iglesia en julio del 36) y Joaquim Folch Torres, director de los Serveis de Museus de la Generalitat de Catalunya durante la guerra. La intención era hacer patente que la parte republicana no había quemado ni echado a perder el patrimonio artístico y religioso, que era lo que se podía pensar más allá de los Pirineos. La visibilidad de la mujer en casa y la visibilidad internacional del arte catalán medieval forman parte de las paradojas que siempre se dan en cualquier guerra. Avanzamos, sin embargo, que, concretamente, la presencia de mujeres en aquella iniciativa político-artística de la Generalitat republicana, promocional, era nula o, si queremos, tradicional, es decir, se trataba de mujeres que eran esposas o familiares de todos los que intervinieron. En este apartado podríamos incluir a Mercè Devesa, mencionada anteriormente, escritora (aunque, hoy por hoy, bastante desconocida) y esposa del autor Josep Maria de Sagarra, un exiliado prematuro ayudado en el exilio por la Generalitat y por Francesc Cambó —más paradojas de tiempos de guerra— y de viaje, los dos, en los Mares del Sur durante la guerra, para ahorrarle a Sagarra el

peligro barcelonés que había acabado con la vida del periodista Planes, tal como ya hemos explicado. También podemos citar a la traductora y periodista Joanna (o Johanna) Givanel, esposa del periodista Joaquim Ventalló, que trabajaba para la delegación del Comissariat de Propaganda (CdP) en París. En el caso de Mercè Devesa, debemos recordar que también había trabajado en la Conselleria de Cultura, cuando la ocupaba Ventura Gassol. Gassol, por su ayuda a religiosos, entre los que se hallaba el cardenal Vidal Barraquer, ya había partido al exilio en octubre del 36, tal como ya hemos dicho. Pero insistimos en este paralelismo entre la visibilidad de la mujer y la visibilidad del muy rico patrimonio del arte catalán medieval. ¡Todo en tiempos de guerra!

•